

**INSTRUCTIONS FOR USE
BEDIENUNGSANLEITUNG**

MODE D'EMPLOI

ISTRUZIONI PER L'USO

MODO DE EMPLEO

GEBRUIKSAANWIJZING

MODO DE UTILIZAÇÃO

BRUKSANVISNING

BRUKSANVISNING

KÄYTTÖOHJEET

BRUGSANVISNING'

HASZANÁLATI UTASÍTÁS

NÁVOD K POUŽITÍ

INSTRUCȚIUNI DE FOLOSIRE

INSTRUKCJA OBSŁUGI

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

הוראות שימוש למייבשי שיער דגמים

KULLANIM TALİMATLARI

ИНСТРУКЦИЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ

ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

تعليمات الإستعمال

使用说明

دفترچه راهنمای فارسی

UPUTE ZA KORIŠTENJE

UPUTSTVO ZA UPOTREBU

NAVODILA ZA UPORABO

NÁVOD NA POUŽITIE

Hairdryer

Haartrockner

Sèche-cheveux

Asciugacapelli

Secador

Haardroger

Secador

Hårtøkeren

Hårtork

Hiustenkuivaaja

Hårtørrere

Hajszárító

Vysoušeče vlasů

Uscător de păr

Suszarka do włosów

Σεσουάρ

למייבשי שיער

Saç kurutma makinası

Фен

Фен

مجفف للشعر

壁掛式干发器

سشوار

Sušilo za kosu

Fen

Sušilec za lase

Sušič

Type:	530..	541..	543..	554..	561..	581..	584..
	533..	542..	553..	560..	580..	583..	586..

Fig 1 mod: 543.. 545...

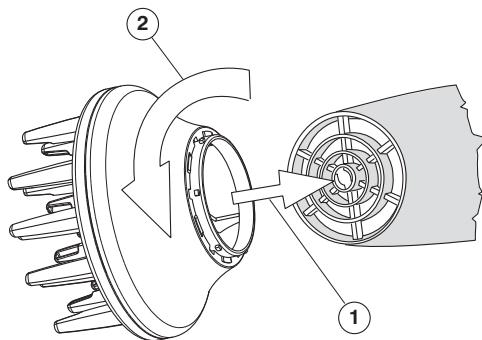


Fig 1 mod: 530.. 541.. 553.. 560.. 580.. 583.. 586..
533.. 542.. 554.. 561.. 581.. 584..

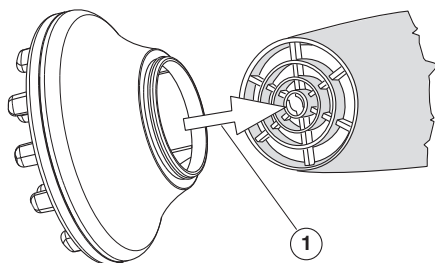
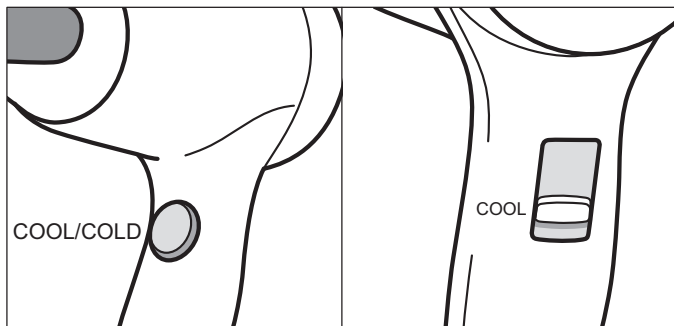


Fig 2



EN	Hairdryer Translation from original instructions	4	EL	Σεσουάρ μεταφράσεις από τις αρχικές οδηγίες	49
DE	Haartrockner Übersetzung der Originalanweisungen	7	HE	למייבשי שיער תרגום מההוראות המקוריות	52
FR	Sèche-cheveux Traductions à partir des instructions d'origine	10	TR	Saç kurutma makinesi Orijinal talimatların çevirisi	55
IT	Asciugacapelli Istruzioni originali	13	UK	Фен Переклад з оригінальних інструкцій	58
ES	Secador Traducción de las instrucciones originales	16	RU	Фен Перевод с оригинальных инструкций	61
NL	Haardroger Vertaling van de originele instructies	19	AR	مجفف للشعر ترجمة من التعليمات الأصلية	64
PT	Secador Tradução das instruções originais	22	ZH	壁掛式干发器 翻译自原文说明	67
NO	Hårtøkeren Oversettelse av original bruksanvisning	25	FA	سشوار مجموعه ماشین موزنی حرفه‌ای	72
SV	Hårtork Översättningar från originalinstruktioner	28	HR	Fen Prijevodi po originalnim uputama	73
FI	Hiustenkuivaaja Alkuperäisen käyttöohjeen käänös	31	SR	Fen Prevod sa originalnog uputstva	76
DA	Hårtørrere Oversættelser fra oprindelige anvisninger	34	SL	Sušilec za lase Prevod izvirnih navodil	79
HU	Hajaszárító Az eredeti utasítások fordítása	37	SK	Sušič Preklad z originálneho návodu	82
CS	Vysoušeče vlasů Překlad originálních pokynů	40			
RO	Uscător de păr Traducerea instructiunilor originale	43			
PL	Suszarka do włosów Tłumaczenie oryginalnej instrukcji	46			

ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Прочитайте внимательно настоящую инструкцию по эксплуатации. Также доступны на сайте www.valera.com

УКАЗАНИЯ ПО МЕРАМ БЕЗОПАСНОСТИ

- Важно: Для повышения безопасности эксплуатации прибора электрическую сеть, используемую для его питания, рекомендуется снабдить дифференциальным предохранительным выключателем на силу тока не более 30 мА. Для получения более подробной информации обратитесь в специализированную службу.
- Перед использованием убедитесь, что прибор не содержит следов влаги: электроприбор должен быть абсолютно сухим.
-  Не пользуйтесь прибором вблизи заполненных водой ванн, раковин или иных емкостей.
- Данный прибор может быть использован детьми старше 8 лет, лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, лицами, не обладающими достаточными знаниями или опытом, исключительно в том случае, если им было показано, как использовать прибор, и они находятся под присмотром лиц, отвечающих за их безопасность.
- Не позволяйте детям играть с прибором.
- Не позволяйте детям разбирать или очищать прибор или его части без присмотра взрослых.
- Не используйте прибор, если в нем наблюдается неисправность. Не пытайтесь сами отремонтировать электрический прибор, а обратитесь к авторизованному мастеру. Если кабель питания поврежден, его замена должна проводиться самим изготовителем или специалистами его сервисного центра, либо же техником с подобной им квалификацией с целью предупреждения всех возможных рисков.
- Если аппарат используется в ванной комнате, необходимо после использования вынимать вилку шнура питания из розетки, так как близость воды представляет опасность даже когда прибор выключен.
- Подключайте фен только к сети переменного тока и обязательно проконтролируйте, чтобы напряжение сети, соответствовало напряжению, обозначенному на корпусе прибора.
- **Не погружайте никогда прибор в воду или какую-либо другую жидкость.**
- **Никогда не оставляйте прибор в местах, где он мог бы упасть в воду или иную жидкость.**
- **Упавший в воду или в другую жидкость электроприбор не пытайтесь вытащить, пока он присоединен к сети электрического тока; немедленно выньте сетевую вилку из розетки.**

- После использования всегда выключайте фен.
- Всегда вынимайте сетевую вилку из розетки, никогда не тяните рукой за шнур прибора.
- Обращайте особое внимание на то, чтобы воздухозаборное отверстие и отверстие для выхода воздуха были всегда открытыми.
- Перед тем как убрать фен на место, охладите его, никогда не наматывайте шнур вокруг прибора.
- Не используйте прибор, если есть какая-либо неисправность, повреждён шнур питания или после его падения. Не пытайтесь отремонтировать электроприбор сами, отнесите его в сервисную службу.
- (только для модели 560..., 580..., 581..., 583..., 584..., 586...)

Эти модели разработаны для профессионального использования. При выборе высоких значений температур из прибора поступает очень горячий воздух. При домашнем использовании выбирайте пониженные значения температур и не задерживайтесь подолгу на отдельных участках волос во избежание их повреждения или повреждения кожи головы.

Важно

Настоящий прибор соответствует правилам техники безопасности для электрических приборов.

Прибор оснащен предохранительным термостатом и отключается автоматически в случае перегрева. После короткого перерыва в эксплуатации прибор автоматически включается снова, тем не менее, перед продолжением работы убедитесь, что воздухозаборное отверстие и отверстие для выхода воздуха не загрязнены. Данный прибор соответствует европейским Директивам 2004/108/ЕС, 2009/125/ЕС, 2006/95/ЕС и стандарту (ЕС) N. 1275/2008.

Способ использования

Переключение (только при наличии соответствующих функций на приобретенной вами модели)

Модели 530..., 533..., 541..., 542..., 553..., 554...	
ON=ON/OFF (удерживайте кнопку в нажатом состоянии для функционирования прибора)	
0=Выключено	
COOL=Теплый воздух	
1=Горячий воздух / слабый поток воздуха	
2=Очень горячий воздух / сильный поток воздуха	
Модели 543..., 545..., 560..., 561..., 580..., 581..., 583..., 584..., 586...	
<ul style="list-style-type: none"> ☞ Установки скорости вентилятора 0=Выключено 1=Слабый поток воздуха 2=Сильный поток воздуха 	<ul style="list-style-type: none"> ☞ Температура 1=Теплый воздух (=COOL модели 543, 545, 561...) 2=Горячий воздух (=1ECO модели 543, 545, 561...) 3=Очень горячий воздух (=2MAX модели 543, 545, 561...)
Модели 583.11/P, 583.10, 584.02/P, 584.03/P	
ON=вкл./выкл. (держите кнопку нажатой для включения прибора)	
<ul style="list-style-type: none"> ☞ Установки скорости вентилятора 0=Выключено 1=Слабый поток воздуха 2=Сильный поток воздуха 	<ul style="list-style-type: none"> ☞ Температура 1=Теплый воздух 2=Горячий воздух 3=Очень горячий воздух

Функция COOL или COLD (для фенов, оснащенных этим устройством) - Рис. 2

Эта функция служит для фиксации складок после укладки.

Насадка-концентратор

Благодаря этой насадке вы можете точно направлять поток горячего или прохладного воздуха на отдельные пряди волос.

Диффузор / Моделирующая насадка (для приборов укомплектованных данной принадлежностью)

насадка позволяет придавать прическе объем и делает кудрявые или завитые волосы естественно мягкими. Возьмите прядь влажных (но не мокрых) волос и, разминая их в ладони, пропускаяте горячий воздух сквозь пальцы насадки.

Установка диффузора: см, рис. 1.

В случае использования диффузора "Volume (объем)" введите пальцы диффузора в волосы, как если бы это были пальцы руки, чтобы выходящий из них теплый воздух сделал волосы пышными у корней и придал им больший объем.

ВНИМАНИЕ: При использовании диффузора должен использоваться режим, в котором переключатель температуры / переключатель мощности фена находятся в минимальной позиции.

Фильтр (для моделей, имеющих эту опцию)

В фене, под воздухозаборной решеткой, вмонтирован съемный фильтр. Его назначение – задерживать пылинки и волосы, которые могли бы проникнуть внутрь прибора. Очистку фильтра можно проводить проточной водой. Для этого необходимо сначала снять воздухозаборную решетку, а затем вынуть фильтр. После очистки необходимо проконтролировать, чтобы фильтр находился в абсолютно сухом состоянии перед его повторным использованием. После очистки установите на место фильтр, а затем воздухозаборную решетку.

Переключатель напряжения (для моделей, имеющих эту опцию)

Если фен оснащен этим переключателем, то перед началом

использования прибора напряжение должно быть установлено в положение, соответствующее напряжению питающей сети (110-125 В или 220-240 В). Переключение выключателя из одного положения в другое можно производить с помощью небольшой отвертки или аналогичного инструмента.

Ionic Wellness

(Для моделей, имеющих эту опцию)

Данная функция обеспечивается генератором, вырабатывающим миллионы очищающих воздух отрицательно заряженных ионов.

Что такое ионы?

Ионы представляют собой присутствующие в воздухе частицы, обладающие электрическим зарядом. Отрицательно заряженные ионы помогают очищению воздуха, нейтрализуя ионы с положительным зарядом, которые, наоборот, способствуют ухудшению его состояния, удерживая в атмосфере значительное число загрязняющих элементов. Высокое содержание в воздухе отрицательных ионов наблюдается после грозы, или у моря и в горах, вблизи водопадов и водных потоков; при этом человек испытывает чувство комфорта, благодаря чистому, естественному и живительному воздуху.

Лучшее увлажнение волос

Отрицательно заряженные ионы способствуют сохранению необходимого увлажнения ваших волос. Они дробят частицы воды, находящиеся на только что вымытых волосах, тем самым позволяя стержням волос поглощать ее большее количество, что восстанавливает внутри них естественный баланс влажности.

Эффект бальзама

Лучшее смачивание способствует кондиционированию ваших волос, оказывает восстанавливающий эффект и делает их более мягкими и легче расчесываемыми, увеличивая их объем и блеск.

Отсутствие статического электричества и эффекта "разлетающихся" волос

Отрицательно заряженные ионы способствуют снижению статического электричества и эффекта "разлетающихся" волос (когда волосы торчат в разные стороны), а также делают их более гладкими.

Очищающий эффект

Загрязняющие частицы, находящиеся в воздухе (с положительным зарядом или нейтральными) притягиваются к отрицательно заряженным ионам, испускаемым феном, при этом их вес увеличивается и под действием силы тяжести они падают на пол, делая воздух более чистым.

ОЧИСТКА И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Перед очисткой прибора обязательно вынуть сначала вилку из розетки!

Очистку можно проводить с помощью влажной тряпки.

Прибор нельзя ни в коем случае промывать водой или любой другой жидкостью!

Защитите фен от попадания в него пыли. Можно очищать воздуховодную решетку щеткой или кистью. Категорически запрещается производить чистку фена с применением моющих средств, растворителей, алкоголя и различных химических составов.

Гарантия

VALERA гарантирует безвозмездное устранение дефектов прибора возникших по вине производителя при следующих условиях.

1. Гарантия действует на условиях, устанавливаемых нашей официальной дистрибутором на территории страны, где был приобретен прибор. В Швейцарии и в странах Европейского союза гарантийный срок составляет 24 месяца при домашнем использовании прибора и 12 месяцев при его профессиональном или подобном профессиональному применению. Гарантийный срок вступает в силу с момента покупки прибора. Датой покупки прибора является дата, указанная в настоящем гарантийном свидетельстве. Гарантийное свидетельство должно быть надлежащим образом заполнено и заверено печатью продавца. Дата приобретения изделия может быть подтверждена товарным или кассовым чеком продавца.
2. Гарантийное обслуживание предоставляется только при предъявлении настоящего гарантийного свидетельства и товарного (кассового) чека.
3. Гарантия предусматривает устранение всех дефектов изделия, выявленных в течение гарантийного периода, возникших по вине производителя. Устранение дефектов может осуществляться путем ремонта прибора либо замены его. Гарантия не покрывает дефекты или повреждения, возникшие в результате подключения прибора к электрической сети, не отвечающей требованиям действующих норм, неправильного использования прибора, а также несоблюдения правил пользования.
4. В отношении гарантии не принимаются претензии любого рода, в частности претензии на возмещение убытков, причиненных за пределами прибора, с исключением недвусмысленно установленных действующими законами случаев возможной ответственности.
5. Гарантийное обслуживание предоставляется безвозмездно.
6. Гарантия теряет силу в случае нарушения конструкции или ремонта прибора неуполномоченным персоналом.

В случае возникновения какой-либо несправности верните надлежащим образом упакованный прибор вместе с заполненным гарантийным свидетельством с указанием даты продажи и заверенное печатью продавца, в один из наших Авторизованных сервисных центров или вашему продавцу, который передаст его официальному импортеру для выполнения гарантийного ремонта.

ВАЖНОЕ ПРИМЕЧАНИЕ

Все фены для волос, перечисленные в этих правилах по эксплуатации, НЕ предназначены для установки и использования в общественных заведениях, гимнастических залах, оздоровительных/спортивных комплексах, клубах, термальных центрах и т.д. с высокой посещаемостью.


Для установки и использования в небольших общественных заведениях, гимнастических залах, оздоровительных/спортивных клубах, термальных центрах и т.д. с низкой посещаемостью Valera рекомендует только следующий ряд моделей: SN9000 P + 583.11/P + 584.02/1P.

Возможно внесение изменений

VALERA является зарегистрированным торговым знаком Ligo Electric S.A. – Швейцария




UK

Символ  на продукті або на упаковці означає, що цей продукт НЕ може бути перероблено як домашнє сміття. Замість цього його може бути передано в спеціальне місце для утилізації відходів електричного та електронного обладнання.


Гарантуючи, що продукт утилізовано коректно, ви сприяєте запобіганню потенційно негативних наслідків для зовнішнього середовища та здоров'я людей, що може в іншому випадку виникнути при неналежному поводженню з відходами цих продуктів. Для більш детальної інформації про утилізацію цих продуктів, будь ласка зв'яжіться з вашими локальними офісами в місті, вашими домашніми службами по утилізації відходів та магазинами, де ви придбали цей продукт

HR

Simbol  na proizvodu ili na njegovom pakiranju ukazuje na to da se ovaj proizvod ne može smatrati kućnim otpadom. Umjesto toga uređaj se mora predati na odgovarajuću točku za prikupljanje kako bi bio proslijeđen na recikliranje električne ili elektronske opreme. Osiguravanjem da je ovaj proizvod ispravno uklonjen, pomažete pri onemogućavanju potencijalnih negativnih učinaka na okoliš ili ljudsko zdravlje, koji u suprotnom mogu nastati neodgovarajućim rukovanjem otpadom.


Za više detaljnijih informacija o recikliranju ovog proizvoda, molimo da se obratite na vaš lokalni gradski ured, vašu službu odlaganja otpada ili trgovinu u kojoj ste proizvod kupili.

SR


Simbol  na proizvodu ili na njegovom pakovanju ukazuje na to da se ovaj proizvod ne može smatrati kućnim otpadom. Umesto toga uređaj se mora predati na odgovarajuće mesto za prikupljanje kako bi bio prosleđen na recikliranje električne ili elektronske opreme. Osiguravanjem da je ovaj proizvod ispravno uklonjen, pomažete pri onemogućavanju potencijalnih negativnih rezultata na okolinu ili ljudsko zdravlje, koji u suprotnom mogu nastati neodgovarajućim rukovanjem otpadom.

Za detaljnije informacije o recikliranju ovog proizvoda, molimo da se obratite na vaš lokalni gradski zavod, vašu službu odlaganja otpada ili trgovinu u kojoj ste proizvod kupili.

SL

Simbol  na izdelku ali njegovi embalaži označuje, da tega izdelka, ne smete obravnavati kot gospodinjске odpadke. Namesto tega jih je potrebno predati na ustrezno zbirno mesto za recikliranje električne in elektronske opreme. Če boste ta izdelek odstranili pravilno, boste pomagali preprečiti morebitne negativne posledice za okolje in zdravje ljudi, do katerih bi sicer lahko prišlo zaradi neustreznega ravnanja s tem izdelkom. Za podrobnejše informacije o recikliranju tega izdelka, se prosim obrnite na lokalno mestno upravo, komunalno podjetje ali na trgovino, kjer ste izdelek kupili.

RU

Символ  на изделии или на его упаковке указывает, что данное изделие не подлежит утилизации в качестве бытовых отходов. Вместо этого его следует сдать в соответствующий пункт приема электронного и электрооборудования для последующей утилизации. Соблюдая правила утилизации изделия, Вы поможете предотвратить причинение потенциального ущерба окружающей среде и здоровью людей, который возможен вследствие неподобающего обращения с подобными отходами. За более подробной информацией об утилизации данного изделия просьба обращаться к местным властям, в службу по вывозу и утилизации отходов или в магазин в котором Вы приобрели данное изделие.

FA

دور انداختن دستگاه

علامت سطل زباله بر روی محصول یا بر روی بسته‌بندی آن نشان می‌دهد که این محصول را با زباله‌های خانگی نباید دور انداخته؛ آن را می‌باید به مراکز جمع‌آوری و



بازیافت تجهیزات الکتریکی و الکترونیکی تحویل داد. با اطمینان یافتن از دور انداختن درست دستگاه، از پیامدهای زیان‌بار و بالقوه دورانداختن نامناسب این دستگاه بر روی محیط زیست و سلامت انسان، پیش‌گیری می‌شود. برای کسب اطلاعات بیشتر درباره بازیافت این محصول، با فروشنده یا مرکز خدمات پس‌ازفروش مشورت نمایید.

Service Center

CH VALERA - Service
Via Ponte Laveggio, 9
6853 Ligornetto / Mendrisio

D BRAUKMANN GmbH
Raiffeisenstrasse, 9
D 59757 Arnsberg
Tel: +49 (0) 29 32 / 547 66 99
Fax: +49 (0) 29 32 / 80 55 477
valera-service@braukmann.de

E Servicio Técnico Central
PRESAT S.A.
Tel: +34 93 247 8570
presat@presat.net
www.presat.net

Distribuidor Exclusivo para España:
River International S.A.
C / Beethoven 15, Ático
08021 - BARCELONA
Tel: +34 93 201 3777
Fax: + 34 93 202 3804
www.riverint.com

Mod. Nr.

Date of purchase Kaufdatum Date d'achat Data d'acquisto Fecha de adquisición Datum aankoop Data de compra	Innkjøpsdato Inköpsdatum Ostopřívámäärä Købsdato Eladás dátuma Datum prodeje Data cumpărării	Data zakupu Ημερομηνία αγοράς כתב אחריות Satin alma tarihi Дата покупки Дата покупки تاريخ الشراء	购买日期 تاريخ خرید Datum kupnje Datum nabavke Datum nakupa Dátum nákupu
---	--	---	---

Name and full address of purchaser
Name und vollständige Anschrift des Käufers
Nom et adresse complète de l'acheteur
Nome e indirizzo completo dell'acquirente
Nombre y dirección completa del comprador
Naam en adres van de consument
Nome e endereço do cliente
Kjøperens fullstendige navn og adresse
Köparens namn och fullständig adress
Ostajan nimi ja täydellinen osoite
Køberens fulde navn og adresse
Vevő neve és teljes címe
Jméno a adresa zákazníka
Numele i adresa completă a cumpărătorului
Nazwisko oraz pełny adres kupującego
Όνομα, επώνυμο και πλήρες διεύθυνση του αγοραστή
תאריך קניה
Alicinin tam ismi ve adresi
Прізвище, ім'я, по батькові і повна адреса покупця
Фамилия/имя и полный адрес покупателя
اسم المشتري وعنوانه الكامل
购买人完整姓名和地址
نام و نشانی کامل خریدار
Ime i adresa kupca
Ime i adresa dobavljača
Ime in naslov kupca
Meno a celá adresa kupujúceho/zákazníka

Guarantee card
Garantiekarte
Carte de garantie
Certificato di garanzia
Tarjeta de garantía
Garantiekarte
Certificado de garantia
Garantibevis
Garantibevis

Takuutodistus
Garantibevis
Certificat de garanție
Záruční list
Garancialevél
Karta Gwarancyjna
Πιστοποιητικό εγγύησης
כתב אחריות
Garanti sertifikasi

Гарантійний талон
Гарантийный сертификат
شهادة الضمان
保修证书
ضمانتنامه
Garancijska karta
Garancijski list
Garancijski list
Záručný list

Stamp and signature of dealer
Stempel und Unterschrift des Händlers
Cachet et signature du commerçant
Timbro e firma del rivenditore
Sello y firma del proveedor
Stempel en handtekening van de handelaar
Carimbo e firma do revendedor
Selgerens stempel og underskrift
Återförsäljarens stämpel och namnteckninge
Myyjän leima ja allekirjoitus
Forhandlerens stempel og underskrift
Eladó pecsétje és aláírása
razítko a podpis prodejce
Tampila i semnátura vnzátorului
Pieczęć i podpis sprzedawcy
Σφραγίδα και υπογραφή του πωλητή
תאריך קניה
Saticinin mühür ve imzası
Печатка і підпис продавця
Печать и подпись продавца
ختم و توقيع البائع
经销商盖章
مهر و امضای فروشنده
Pečat i potpis distributera
Pečat i potpis dobavljača
Žigin podpis prodajalca
Razítko a podpis predajca

